

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Pójdź, mój ludu, wejdź do swych pokojów i zamknij za sobą swe drzwi, ukryj się na małą chwilę, aż przeminie gniew!                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pójdź, mój ludu, wejdź do swych pokojów! Zamknij za sobą swoje drzwi i ukryj się na małą chwilę — aż przeminie gniew!                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Chodź, mój ludu! Wejdź do swoich komnat i zamknij swoje drzwi za sobą. Skryj się na krótką chwilę, aż gniew przeminie.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Idź, ludu mój! Wniądź do komór swoich, a zamknij drzwi twoje za sobą; skryj się na maluczką chwilę, dokąd nie przeminie rozgniewanie. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Idź, ludu mój, wniądź do komór twoich, zamkni drzwi twoje za sobą, skryj się na mały czas, na chwilę, aż przeminie zagniewanie.       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Idź, mój ludu, wejdź do swoich komnat i zamknij drzwi za sobą! Skryj się na małą chwilę, aż gniew przeminie,                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wejdź więc, mój ludu, do swoich pokojów i zamknij swoje drzwi za sobą, skryj się na chwilę, aż przeminie gniew!                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Idź, mój ludu, wejdź do swoich komnat i zamknij drzwi za sobą! Ukryj się na chwilę, aż gniew przeminie!                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Idź, mój ludu, wejdź do swoich domów i zamknij drzwi za sobą. Skryj się na bardzo krótką chwilę, aż gniew przeminie.                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Idźże, mój ludu, wejdź do swych komór i zamknij drzwi swe za sobą! Ukryj się na chwil parę, aż gniew przeminie!                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ходи, мій народе, ввійди до твоїх світлиць, замкни твої двері, сховайся трохи, стільки стільки, аж доки не мине господний гнів.       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Idź, ludu mój, wejdź do twych mieszkań i zamknij za sobą twoje drzwi; skryj się na małą chwilę, aż przeminie gniew.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Idź, mój ludu, wejdź do swych wewnętrznych komnat i zamknij za sobą drzwi. Schowaj się tylko na chwilę, aż przeminie potępienie.     |